

О. А. Захарова (Минск)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТВОРЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ (на материале цветowych номинаций)

Обучение иностранному языку неразрывно связано с такими понятиями, как *социокультурная* и *лингвокультурологическая компетенция*.

Под *социокультурной компетенцией* понимается наличие у обучающихся «знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения» [1, с. 286]. В свою очередь, *лингвокультурологическая компетенция* [о значимости ее развития см., в частности: 4, с. 224; 3, с. 186] способствует активизации не только речевой, но и мыслительной деятельности обучающихся, поскольку усвоение разнообразной информации о стране изучаемого языка позволяет более адекватно воспринимать окружающую действительность и адаптировать студентов-инофонов в новой социокультурной среде. Развитие лингвокультурологической компетенции связано с фоновыми знаниями носителей языка, с безэквивалентной лексикой и фразеологическим материалом.

Целью данной работы является характеристика вариантов ознакомления студентов-инофонов с явлением цветового символизма для развития социокультурной и лингвокультурологической компетенций обучающихся, с целью более гармоничного общения иностранных студентов в странах изучаемого языка.

В каждом языке существуют определенные феномены, отражающие особенности культуры, использование которых обогащает речь и делает ее более выразительной. К таким явлениям можно отнести цветовой символизм, который напрямую связан с развитием социокультурной и лингвокультурологической компетенций.

Цветономинация является одной из значимых составляющих культуры, поскольку в окружающем нас мире многое мы воспринимаем при помощи цвета. Значения цвета могут иметь универсальные черты и отличия, в зависимости от того, к какой культуре они относятся. «Цветовые метафоры» широко используются в бытовой и литературной речи и стали неотъемлемым компонентом современных языков.

Символические значения **красного цвета** очень многообразны и часто противоречивы. Красное может символизировать как радость, красоту («*красная девица*»), любовь и полноту жизни, так и вражду, месть, войну. У многих народов красный цвет символизирует юг, пламя и жару.

Белый цвет может быть символом чистоты, невинности, добродетели, радости. Например: «*белый танец*». Однако белый цвет может получать и противоположное значение. Например: «*белая ворона*».

Черный цвет, как правило, символизирует несчастье, горе, гибель. Слово *черный* может выступать в следующих переносных значениях: «злой, коварный» – *черные силы, черные мысли, черная зависть, в черном теле (держат)*; «мрачный, тяжелый, неприглядный» – *в черном цвете (видеть)*.

Желтый цвет часто обозначает состояния, связанные с позитивной энергетикой. Но существуют и негативные значения желтого цвета, как, например, связанные с выражением «*желтая пресса*».

Синий цвет может символизировать доброту, верность, благородство. Синий цвет в выражении «*синяя птица*» обозначает мечту, счастье. Однако многие устойчивые выражения со словом *синий* имеют и негативную окраску. Например: «*синий чулок*».

Зеленый цвет у многих народов символизирует юность, надежду, веселье, связь с природой. Например: *он еще совсем зеленый = 'совсем юный', зеленая аптека = 'лекарственные растения'*). К выражениям с отрицательным значением можно отнести, к примеру, следующие: *зеленый змей, тоска зеленая*.

Для демонстрации данных феноменов можно использовать ряд упражнений следующего характера:

Упражнение 1. Определите значение фразы (позитивное или негативное).

<i>Зелёный змей, тоска зелёная, синий чулок, синяя птица, голубая кровь, желтая пресса, желтый дом, чёрные силы, черные мысли, черный рынок, белый танец, белая ворона, красная девица, белые стены, он ещё совсем зелёный.</i>	
<u>Позитивное значение:</u>	<u>Негативное значение:</u>

Упражнение 2. Сопоставьте фразу и её значение.

1. Синий чулок	<i>А) Большая печаль</i>
2. Зеленый змей	<i>Б) Красивая девушка</i>
3. Красная девица	<i>В) Сильная зависть</i>
4. Чёрная зависть	<i>Г) Пресса, специализирующаяся на слухах, скандалах, сплетнях</i>
5. Желтая пресса	<i>Д) Счастье</i>
6. Синяя птица	<i>Е) Женщина, лишённая женственности</i>
7. Тоска зелёная	<i>Ж) Алкоголь</i>
8. Белая ворона	<i>З) Тот, кто не похож на окружающих</i>

Упражнение 3. Прочитайте предложения. Выберите те из них, в которых цвета используются в переносном значении.

1. А. Она всегда надевала синие чулки просто потому, что любила этот цвет.

Б. Синим чулком её называли потому, что в ней не было ни капли женственности.

2. А. В подарок своему брату Петя купил маленькую синюю птичку.

Б. Для многих людей богатство является синей птицей.

Упражнение 4. Вставьте названия цвета на месте пропусков.

После того как Михаил почитал _____ прессу, его охватила настоящая _____ тоска. В этот раз он решил прогуляться по парку абсолютно один. Вдруг он заметил девушку, сидящую на скамейке в полном одиночестве. Она вовсе не была _____ чулком. Наоборот, она была так хороша собой, что невольно хотелось её назвать _____ девицей. Он сел на соседнюю скамейку и стал наблюдать за ней. В парке играла медленная музыка. И она сама пригласила его на _____ танец. Он понял, что нашёл своё счастье, свою _____ птицу.

Упражнение 5. Творческое задание.

Разработайте проект, демонстрирующий явление цветового символизма в вашем языке на основе сравнения с русским языком.

Выполнение такого рода упражнений позволяет углубить понимание риторических феноменов, связанных с передачей в речи метафорических значений (о познавательной ценности использования в тексте метафор см. многочисленные риторические источники, в том числе работы профессора Л. А. Муриной и ее учеников [5, с. 41; 6, с. 118–119, и др.]).

Выводы: последние десятилетия мы наблюдаем новые тенденции в современном русском языке, которые отражают развитие национально-лингвокультурного сообщества: с одной стороны, мир стремится к глобализации, а с другой стороны – мы видим стремление народов к самовыражению через собственную культуру. В этих условиях при обучении студентов-инофонов русскому языку как иностранному необходимо учитывать особенности разных культур, чтобы, с одной стороны, человек осознавал свои корни, поскольку он является представителем своей культуры, а с другой стороны – возникает необходимость прививать и укреплять уважение к культуре страны изучаемого языка.

Литература

1. *Азимов, Э.Г.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2010. – 448 с.
2. *Вежбицкая, А.* Обозначение цвета и универсалии зрительного восприятия / А. Вежбицкая// Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание. – М., 1996. – С. 277–283.
3. Динамика формирования учебно-коммуникативных умений текстообразования. – СПб.: ФГНУ ИПООВ РАО, 2013. – Кн. 1. – 292 с.
4. Лингвометодические основы развития учебно-коммуникативных текстообразующих умений школьников. – Минск: РИВШ, 2006. – 274 с.
5. Мурина, Л. А. Практикум по истории риторики/ Л. А. Мурина [и др.]. – Минск: БГУ, 2002. – 98 с.
6. Риторика: курс лекций / Л. А. Мурина [и др.]. – Минск: БГУ, 2002. – 175 с.